

# ARISTOTELES LATINUS

XXXI 1-2

## RHETORICA

TRANSLATIO ANONYMA SIVE VETUS  
ET  
TRANSLATIO GUILLELMI DE MOERBEKA

EDIDIT  
BERNHARDUS SCHNEIDER

LEIDEN  
E. J. BRILL

1978

# TABULA

PRAEFATIO .....	VII
I. De graeca Rhetoricae Aristotelis memoria.....	XI
II. De Translatione Anonyma sive Vetere (= <i>V</i> ) .....	XIII
1. De auctore, tempore, natura Translationis <i>V</i> : XIII — 2. De lexico verborum graecorum codice Parisino asservato: XVI —	
3. De libris manu scriptis eorumque cognationibus: XIX —	
4. De textu restituendo: XXI — 5. De adnotatione latina textui Translationis <i>V</i> subiecta: XXII — 6. De exemplari graeco ab anonymo interprete adhibito ( <i>I<sup>r</sup></i> ): XXIII — 7. De adnotatione graeco-latina textui Translationis <i>V</i> subiecta: XXIV	
III. De Translatione Guillelmi de Moerbeka (= <i>G</i> ) .....	XXVI
1. De huius translationis auctore et tempore: XXVI —	
2. De rationibus inter Translationem <i>V</i> et Translationem <i>G</i> intercedentibus: XXVIII — 3. De libris manu scriptis et impressis: XXXII — 4. De recensione Translationis <i>G</i> codice Guelferbytano ( <i>Wl</i> ) asservata: XXXVIII — 5. De codicum recensionis <i>G</i> cognationibus: XLIII — 6. De textu restituendo: L — 7. De adnotatione latina textui subiecta: LI — 8. De Guillelmi exemplaribus graecis deque adnotatione graeco-latina textui subiecta: LII	
TRANSLATIO ANONYMA SIVE VETUS.....	I
TRANSLATIO GUILLELMI DE MOERBEKA .....	155
APPENDIX .....	323
I. Lectiones codicis $\epsilon$ selectae .....	325
II. Supplementum lectionum in editionem Translationis Guillelmi .....	327
III. Specimina versionis Hermannii Alemanni.....	339
IV. Specimina translationum aetatis recentioris .....	344
1. Translatio Georgii Trapezuntii: 344 — 2. Translatio Hermolai Barbari: 345 — 3. Translatio Caroli Sigonii: 348 —	
4. Translatio Ioannis Strazellii: 349 — 5. Translatio Ioannis Sturmii: 353 — 6. Translatio M. Antonii Maioragii: 355 —	
7. Translatio Petri Victorii: 356 — 8. Translatio Antonii	

[cont.]

Riccoboni: 358 — 9. Translatio M. Antonii Mureti: 360 —  
 10. Editio Cantabrigiensis: 361 — 11. Translatio Buhlii: 362

INDICES VERBORUM .....	363
I. Index graeco-latinus .....	365
II. Index latino-graecus .....	462